

Larysa Denysenko • Masha Foya

MAMA
och hennes VÄNNER

Svensk översättning:
David Szybek

**BONNIER
CARLSEN**

Läs gärna förordet tillsammans med en vuxen

SEXTON DÖDADE BARN, 45 skadade. Jag behöver inte söka på nätet, jag kan siffrorna utantill. Det här är de officiella uppgifter som finns just nu. Men Ryssland fortsätter att beskjuta och bomba storstäder, småstäder, vägar och byar överallt i mitt land, och jag inser att siffran redan har stigit.

Den här boken om några barn från olika ukrainska familjer skrev jag år 2017. Då var Krim annekterat, och delar av Donetsk- och Luhanskregionerna stod under rysk ockupation.

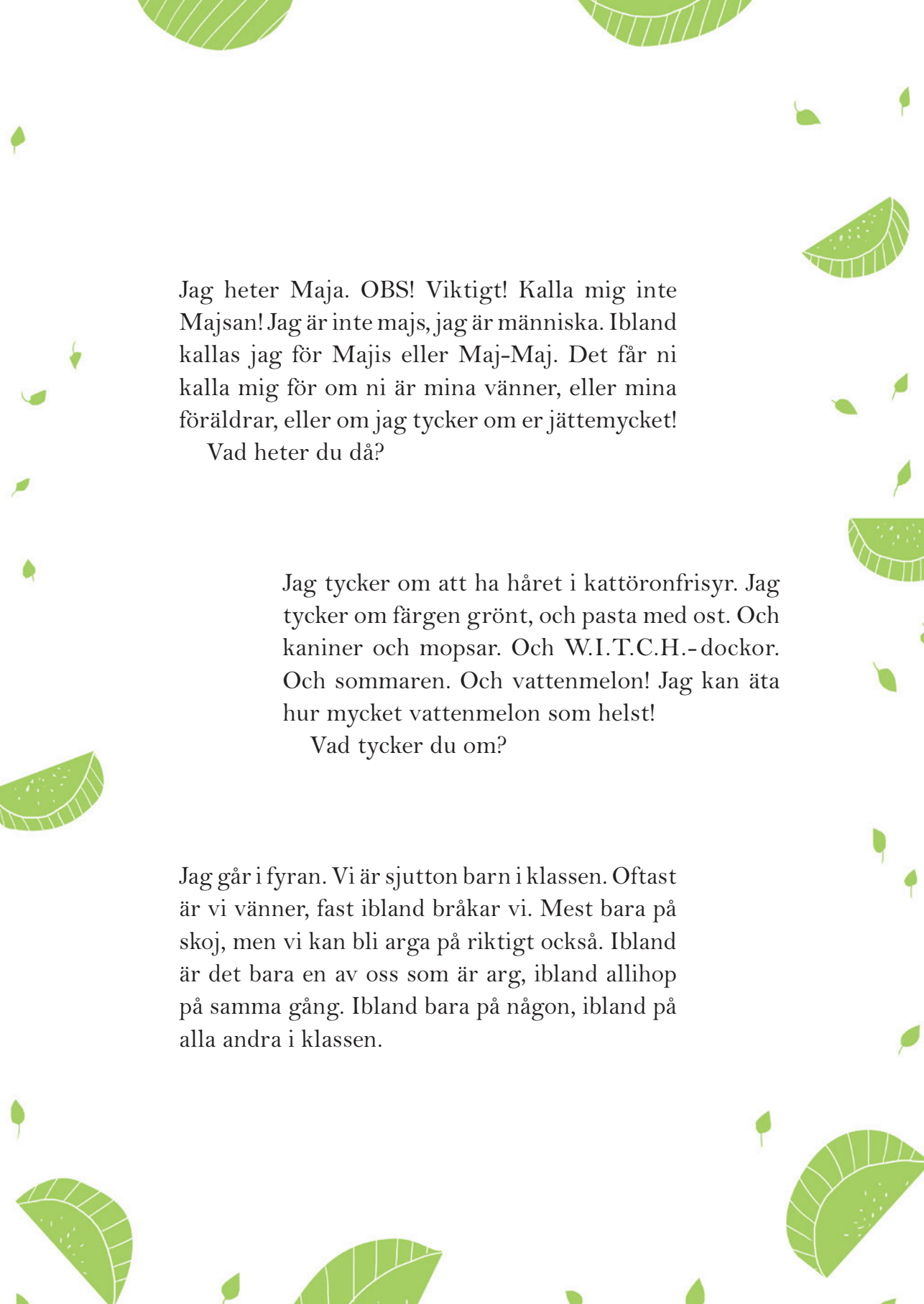
Jag skriver det här förordet i hallen där jag, mamma och hunden har tagit skydd. Det är flyglarm i Kyjiv igen.

Jag föreställer mig att någon av Majas klasskamrater just nu sitter i ett skyddsrum och ber. En annan hoppas att pappa lever och att mamma som är polis ska komma hem från sin patrulltjänst. En har redan förlorat en närstående. En annan klasskamrat har varit på resa i fem dagar för att ta sig till räddningen utomlands. En gråter i en främmande småstad. En tänker att det inte var så här hon ville komma till Stockholm och träffa Karlsson på taket.

Kriget är alltid ett krig mot barnen. Med den här texten vill jag ropa och skrika att barnen i mitt land behöver internationellt skydd, att barnen i mitt land har rätt till ett nu och en framtid där de inte är under belägring, under ockupation, i ett skyddsrum eller under beskjutning. Utan där de får leva i trygga och fredliga hem, i kärleksfulla familjer. Världen måste förstå det.

Larysa Denysenko,
Kyjiv den 3 mars 2022






Jag heter Maja. OBS! Viktigt! Kalla mig inte Majsan! Jag är inte majs, jag är människa. Ibland kallas jag för Majis eller Maj-Maj. Det får ni kalla mig för om ni är mina vänner, eller mina föräldrar, eller om jag tycker om er jättemycket!
Vad heter du då?

Jag tycker om att ha håret i kattöronfrisyr. Jag tycker om färgen grönt, och pasta med ost. Och kaniner och mopsar. Och W.I.T.C.H.-dockor. Och sommaren. Och vattenmelon! Jag kan äta hur mycket vattenmelon som helst!
Vad tycker du om?

Jag går i fyran. Vi är sjutton barn i klassen. Oftast är vi vänner, fast ibland bråkar vi. Mest bara på skoj, men vi kan bli arga på riktigt också. Ibland är det bara en av oss som är arg, ibland allihop på samma gång. Ibland bara på någon, ibland på alla andra i klassen.

The illustration is a vibrant, stylized scene. In the foreground, a hand with orange skin and a green sleeve holds a small white rabbit. To the right, a large slice of watermelon with a green and white striped rind and dark seeds is prominent. The background is filled with various elements: grey, textured clouds of different shapes, green leaves scattered throughout, and a landscape with a green hill, a white windmill, and dark green trees. A large, dark, scribbled shape on the right side suggests a person's head or hair. The overall style is playful and artistic, using a mix of textures and colors.

Ibland får vi "tramsingen".
Det är ett ord som vår fröken
Julia har hittat på. När vi får
tramsingen är vi busiga och
stökiga och sömniga och orkar
ingenting :) Händer det dig också?
Enda sättet att bli av med tramsingen
är att le och skoja mycket och berätta
roliga eller läskiga historier!







SOFIA OCH SOLOMIA

Sofia är en av mina bästisar. Vi kallar henne Sofia Ett. Vi har tre Sofior i klassen, så det kan bli krångligt. Man måste vara påhittig, annars blir det en enda Sofiaröra.

Sofia Ett har en tvillingsyster som heter Solomia. Solja kallas hon också. Förut hände det att andra i klassen kallade Sofia Ett och Solja för provrörsbarn eller konstgjorda barn.

Men då sa fröken Julia att Sofia Ett och Solomia är precis likadana barn som vi andra. Fast det visste jag ju redan. Min kompis är inte ”konstgjord”, hon är hur riktig som helst!

This book is printed on Lessebo Design, donated by **Lessebo Paper**. Lessebo Design is one of the most climate friendly paper qualities in the world and is the only paper Cradle to Cradle Certified® at Gold level.

Livonia Print, being Climate Neutral and socially responsible company, in response to Bonnier's call for support of Ukrainian children, sponsored the production, production consumables and transportation costs of this edition.

MAJA OCH HENNES VÄNNER

Först publicerad av Vydavnytstvo med titeln:

Maya ta yii mamy

Text: Larysa Denysenko 2017

Bild: Masha Foya 2017

Översättning: David Szybek

Redaktör: Anton Klepke

Utgiven av Bonnier Carlsen Bokförlag, Stockholm 2022

Tryckt av Livonia, Lettland 2022

ISBN 978-91-7977-826-2



bonniercarlsen.se

